5410 - O que fazer se você não consegue ler Al-Fatihah na oração

Pergunta

Sou uma falante nativa de inglês e estou tentando aprender árabe, In Sha Allah. Quando eu, alhamdulillah, abracei o Islam, memorizei a Surah Al-Fatihah a partir de uma transliteração do árabe. Neste outono comecei a estudar mais sobre salah (oração) e, em um livro de fiqh, li que se uma pessoa omite ou pronuncia incorretamente 1 letra ou vogal de Al-Fatihah na salah, sua recitação é inválida. Quando li isso fiquei muito preocupada, porque embora eu esteja estudando árabe, há algumas letras árabes que ainda não consigo pronunciar e outras que não consigo pronunciar bem. Comecei a ouvir uma recitação gravada da Al-Fatihah e gosto muito de ouvi-la recitada, mas sinto-me desanimada porque a minha recitação é muito pobre em comparação com a do Qari. Desde que li essa regra, fiquei tão nervosa ao recitar Al-Fatihah na salah que, em vez de me concentrar no significado, penso em quão pobre é a minha pronúncia. Quando me ouço pronunciando as letras incorretamente, volto as ayat, tentando pronunciá-las corretamente de novo. Mas, o que acontece é que ou cometo os mesmos erros ou cometo novos! Muitas vezes acabo recitando Al-Fatihah mais de uma vez ou um certo versículo mais de uma vez porque me sinto muito preocupada já que minhas orações não estão sendo aceitas porque não consigo pronunciar algumas das letras. Fiquei tão nervosa que, às vezes, até pronuncio incorretamente letras que normalmente consigo pronunciar durante a recitação. O que devo fazer? Que Allah o recompense por qualquer ajuda que possa me dar.

Resumo da Resposta

Quem não consegue pronunciar al-Fatihah corretamente por causa de algum defeito em sua língua ou porque não fala árabe deve aprender a corrigir sua pronúncia tanto quanto puder. Se não puder, fica dispensado desta obrigação.

Resposta detalhada

Todos os louvores são para Allah.

A recitação da al-Fatihah é essencial na oração?

Recitar a Surat al-Fatihah é um pilar ou parte essencial da oração – de acordo com a visão acadêmica correta – e é obrigatório para o imam que lidera a oração, quem reza atrás de um imam e quem reza sozinho.

Foi narrado por Abu Hurairah que o Profeta (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) disse: “Quem oferece uma oração na qual não se recita Umm al-Kitab (ou seja, al-Fatihah), esta é defeituosa” – e ele disse isso três vezes. Foi perguntado a Abu Hurairah: (E se) estivermos atrás do imam? Ele respondeu: Recita para ti mesmo, pois ouvi o Mensageiro de Allah (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) dizer: “Allah disse: Eu dividi a oração entre Mim e Meu servos em duas metades, e Meu servo terá o que ele pediu. Quando o servo diz: Al-hamdu lillahi rabil-alamin (Louvor a Allah, O Senhor dos mundos - humanidade, gênios e tudo o que existe), Allah diz: Meu servo me louvou.

E quando ele diz: Ar-Rahman ir-Rahim (o Misericordioso, o Misericordiador), Allah (poderoso e sublime) diz: Meu servo Me exaltou.

E quando ele diz: Maliki yawm id-din (o Soberano do Dia do Juízo), Allah diz: Meu servo Me glorificou – e em uma ocasião Ele disse: Meu servo se submeteu ao Meu poder.

E quando ele diz: Iyyaka na'budu wa iyyaka nasta'in (a Ti – somente – adoramos, e a Ti imploramos ajuda), Ele diz: Isto é entre Mim e Meu servo, e o Meu servo receberá o que pede.

E quando ele diz: Ihdina's-sirata'l- mustaqim, sirat alladhina an'amta alayhim ghayril-maghdubi alayhim wa la' d-dallin (Guia-nos à senda reta, à senda nem dos que agraciaste; não à dos incursos em Tua ira à dos descaminhados), Ele diz: Isto é para o Meu servo, e o Meu servo terá o que pediu. (Narrado por Muslim)

Portanto, o adorador deve recitar a Surat al-Fatihah corretamente em árabe, porque somos ordenados a ler e recitar o Alcorão conforme foi revelado.

O que fazer se você não conseguir pronunciar al-Fatihah corretamente

Quem não consegue pronunciar al-Fatihah corretamente por causa de algum defeito em sua língua ou porque não fala árabe deve tentar corrigir sua pronúncia tanto quanto puder.

Se não puder, então ele está isento desta obrigação, porque Allah não sobrecarrega as pessoas com mais do que elas são capazes de suportar. Allah diz (interpretação do significado):

“Allah não impõe a alma alguma senão o que é de sua capacidade...” [Al-Baqarah 2:286]

Regra sobre alguém que é incapaz de recitar al-Fatihah

Se uma pessoa é incapaz de recitar al-Fatihah ou é incapaz de aprendê-la, ou se ela acabou de se tornar muçulmana e chegou a hora da oração e não há tempo suficiente para ela aprender, então ela se encaixa no seguinte hadith:

Foi narrado que 'Abd-Allah ibn Abi Awfa disse: “Um homem veio ao Profeta (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) e disse: “Ó Mensageiro de Allah, ensina-me algo do Alcorão que seja suficiente para mim, pois não sei ler. Ele disse: “Diz: Subhan-Allah wa'l-hamdu Lillah wa la ilaha ill-Allah wa Allahu akbar wa la hawla wa la quwwata illa Billah (Glorificado seja Allah, louvado seja Allah, não há deus exceto Allah e Allah é o Maior e não há poder nem força exceto por Allah).” O homem fez um gesto de agarrar com a mão (indicando que tinha aprendido muito) e disse: “Isto é para o meu Senhor, o que há para mim?” Ele respondeu: “Diz: Allahumma ighfir li warhamni wahdini warzuqni wa ‘afini (Ó Allah, perdoa-me, tem misericórdia de mim, guia-me e concede-me provisão e boa saúde).” Ele fez outro gesto de agarrar com a outra mão e se levantou.” (Narrado por al-Nasai, 924; Abu Dawud, 832. Seu isnad foi classificado como jayyid por al-Mundhiri em *al-Targhib wa'l-Tarhib*, 2/430. Al-Hafiz Ibn Hajar indicou que é hasan em *al-Talkhis al-Habir*, 1/236)

Ibn Qudamah (que Allah tenha misericórdia dele) disse:

“Se uma pessoa não conhece nada do Alcorão e não pode aprendê-lo antes que o horário da oração termine, então ela deve dizer Subhan-Allah wa'l-hamdu Lillah wa la ilaha ill-Allah wa Allahu akbar wa la hawla wa la quwwata illa Billah (Glorificado seja Allah, louvado seja Allah, não há deus exceto Allah, Allah é o Maior e não há poder nem força exceto por Allah), porque Abu Dawud narrou que um homem veio ao Profeta (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) e disse: “Eu não sou capaz de aprender nada do Alcorão, então me ensina algo que me será suficiente. Ele disse: “Diz: Subhan-Allah wa'l-hamdu Lillah wa la ilaha ill-Allah wa Allahu akbar wa la hawla wa la quwwata illa Billah (Glorificado seja Allah, louvado seja Allah, não há deus exceto Allah e Allah é o Maior e não há poder nem força exceto por Allah).” O homem disse: “Isto é para o meu Senhor, o que há para mim?” Ele respondeu: “Diz: Allahumma ighfir li warhamni wahdini warzuqni wa ‘afini (Ó Allah, perdoa-me, tem misericórdia de mim, guia-me e concede-me provisão e boa saúde).” Mas, não é preciso fazer mais do que dizer as primeiras cinco frases, porque o Profeta (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) apenas disse isso, e ele só lhe falou mais quando o homem pediu mais.”

Porém, se uma pessoa for capaz de recitar apenas parte da al-Fatihah, ela deve recitar aquilo que for capaz de recitar. E deve repetir o que consegue recitar bem (ou seja, de modo que o número total do que ela recita seja de sete versos, equivalente ao número de versos da al-Fatihah).

Ibn Qudamah disse:

“Pode ser suficiente para ele dizer alhamdu-Lillah (louvado seja Allah), la ilaha ill-Allah (não há deus senão Allah) e Allahu akbar (Allah é o maior), porque o Profeta (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) disse: “Tudo o que tu souberes sobre o Alcorão, recita-o, caso contrário, louva a Allah, proclama Sua Unicidade e engrandece-O.” (Narrado por Abu Dawud, *Al-Mughni*, 1/289, 290)

O que você leu sobre a oração ser inválida se o adorador pronunciar incorretamente uma única letra de al-Fatihah não pode ser tomado como um significado geral. Nem todo erro na al-Fatihah

invalida a oração; ao contrário, (a oração) não pode ser invalidada, a menos que algo seja omitido da al-Fatihah, ou a pronúncia seja alterada de uma forma que distorça o significado. Além disso, esta regra sobre a invalidação da oração aplica-se àqueles que são capazes de recitar al-Fatihah corretamente ou que são capazes de aprendê-la, mas não o fazem.

Quanto àqueles que não conseguem fazê-lo, devem recitá-la da melhor maneira que puderem, e isso não os afetará, porque Allah não sobrecarrega uma alma além de sua capacidade. Um dos princípios básicos estabelecidos pelos estudiosos é que nada é obrigatório quando uma pessoa não consegue fazê-lo. (Consulte *al-Mughni*, 2/154)

Neste caso, uma pessoa deve recitar al-Fatihah da melhor maneira que puder, e então glorificar Allah, louvá-Lo, magnificá-Lo e proclamar Sua Unicidade (dizendo Subhan-Allah wa'l-hamdu Lillah wa Allahu akbar wa la ilaha Allah), para que isso compense tudo o que ela perdeu da al-Fatihah. (Consulte *al-Majmu'*, 3/375)

Um erro ao recitar al-Fatihah invalida a oração?

Shaikh al-Islam Ibn Taimiyah (que Allah tenha misericórdia dele) foi questionado:

A oração de quem pronuncia al-Fatihah incorretamente é válida ou não?

Ele respondeu:

"Se uma pessoa pronuncia al-Fatihah incorretamente de uma forma que não distorça o significado, sua oração é válida, quer ela esteja liderando outros em oração ou esteja rezando sozinha.

Mas, no que diz respeito ao tipo de pronúncia incorreta que distorce o significado, se a pessoa conhece o significado, como se ela dissesse 'Sirat alladhina an'amtu 'alayhim [que significa "À senda nem dos que eu agraciei;", em vez disso da versão correta an'amta (À senda nem dos que agraciaste)], e ela sabe que esta forma verbal está errada, então a oração não é válida. Entretanto, se ela não sabe que está distorcendo o significado e pensa que esta forma é a segunda pessoa do singular e não a primeira pessoa, então há uma divergência de opinião

acadêmica. E Allah sabe mais." (*Majmu' al-Fatawa* 22/443)

Ele também foi questionado sobre quando uma pessoa termina uma palavra com 'i' que deveria terminar em 'a' ao rezar (ou torna genitivo quando deveria ser acusativo).

Ele respondeu:

"Se ele está consciente do que está fazendo e o faz deliberadamente, então sua oração é inválida, porque ele está brincando em sua oração. Mas se ele não tem consciência disso, então a sua oração não é inválida, de acordo com uma das duas visões acadêmicas." (*Majmu' al-Fatawa*, 22/444)

Portanto, você deve se esforçar e continuar praticando. Você pode fazer isso recitando para outra irmã muçulmana que saiba recitar bem e ouvindo suratas recitadas por recitadores habilidosos em áudios ou transmissões.

Não há necessidade de ficar nervosa e ansiosa, porque Allah sabe o que está no coração das pessoas e Ele sabe quem está se esforçando e fazendo o melhor, e quem é preguiçoso e desatento.

A dificuldade que você encontra em recitar o Alcorão aumentará suas hassanat (boas ações) e recompensas. Foi narrado que 'Aishah (que Allah esteja satisfeito com ela) disse: O Mensageiro de Allah (que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) disse: "Aquele que é hábil em recitar o Alcorão estará com os escribas nobres e obedientes (isto é, anjos) e aquele que lê o Alcorão e luta com isso porque é difícil para ele terá duas recompensas." (Narrado por Muslim, 798)

An-Nawawi (que Allah tenha misericórdia dele) disse:

"Quem luta com isso é aquele que hesita na recitação porque não consegue memorizá-lo bem. Ele terá duas recompensas: a recompensa por recitá-lo e a recompensa pelos seus esforços em recitá-lo.

Não há necessidade de repetir os versículos mais de uma vez, porque não foi isso que o Profeta

(que a paz e as bênçãos de Allah estejam sobre ele) fez ou ensinou. Em vez disso, isso abre a porta para waswas (sussurros do Shaitan), prejudica a oração, faz você perder o foco, distrai da ponderação sobre o significado dos versos e deixa o Shaitan feliz, porque a partir disso ele pode encontrar uma maneira de fazer você sofrer tanto que acabará desistindo de rezar. Mas, Allah é Clemente e Misericordioso, e Ele é mais misericordioso conosco do que nós mesmos, Ele não nos sobrecarrega com mais do que podemos suportar."

E Allah sabe mais.